

115 年度醫療區域輔導與醫療資源整合計畫

基隆市醫療通譯人才培訓課程(越南語)

- 一、目的：透過課程經基礎和醫療通譯類的進階專業訓練課程，熟悉就醫療程，並能以中文及越南語針對基礎問題進行翻譯說明，強化臺北醫療區域通譯醫療人力提供完善通譯服務品質，藉由通譯服務提升新住民對醫療資源的利用，充實其相關醫療知識，共同為營造更友善、友愛的生活環境貢獻心力。
- 二、主辦單位：基隆市衛生局
- 三、協辦單位：長庚醫療財團法人基隆長庚醫院、南洋台灣姊妹會
- 四、課程日期：115 年 09 月 11 日(五)、115 年 09 月 18 日(五)
- 五、課程地點：基隆市衛生局 4 樓禮堂(基隆市信義區信二路 266 號 4 樓)
- 六、參加人數及對象：對學習通譯課程有興趣並符合資格者，限額 30 人，滿額截止。(歡迎在臺外籍人士、新住民及對醫療通譯服務有興趣之醫護人員、翻譯人員及大專院校學生報名參加。)
- 七、錄取通知：待本局審核完報名資格及資料後，寄送錄取結果至信箱。
- 八、報名方式：一律採網路報名，即日起至 115 年 8 月 31 日(一)截止或額滿為止。報名連結：<https://www.surveycake.com/s/9zWYx> 或掃描 QR Code 報名。
- 九、報名須知：本課程備有午餐，請於報名表內註明飲食習慣(葷/素)。
- 十、報名費：本項培訓課程為免費(交通費、停車費請自理)，基於響應環保、節能減碳，請自備環保杯。
- 十一、報名資格【需符合以下條件】：熟習越南語及中文之學員，各語言能力標準請見下表。報名時請依國籍檢附相關語言能力證明文件，如未繳交相關文件將視同報名未完成。(請以電子郵件提供，E-mail: woowoo@mail.klcg.gov.tw)
- 十二、聯絡窗口：02-24252221 分機 1508 杜小姐。
- 十三、合格認證：全程參與者，填寫滿意度調查評值並通過結業考試，發放效期 2 年之通譯培訓合格證書(郵寄方式寄送證書)。



國籍	年紀	語言證明文件	學經歷
臺灣	1. 年滿18歲持有中華民國身分證。 2. 年滿18歲，曾在臺合法居留2年以上。	請檢附越南語能力證明文件 【需符合以下條件之一，請檢附相關證明文件】 (1)經我國或其他國家政府核准設立之語言檢測機構大學，所核發之越南語或翻譯	【需符合以下條件之一，請檢附相關證明文件】 (1)畢業於國內公立或立案之高中(職)以上學歷。 (2)具有特殊領域之專門知識或技術經驗，並具該項領域語

		越南語能力達「中級」以上程度之證明文件影本。 (2)越南語為母語。 (3)於越南連續居住滿5年以上。 (4)具備越南之高中(含)以上學歷。	言能力。 (3)現(曾)為法院或檢察署通譯。 (4)5年內曾擔任政府機關或機構之通譯。 (5)5年內通過新住民語文教學支援人員師資。
越南	1. 年滿18歲持有中華民國身分證。 2. 年滿18歲，曾在臺合法居留2年以上。	請檢附中文能力證明文件【需符合以下條件之一，請檢附相關證明文件】 (1)達CEFR參考指標B1(含)以上。 (2)具備中文語系國家學歷。 (3)具備其他中文能力證明。 (4)參加歸化取得我國國籍者基本語言能力及國民權利義務基本常識測試合格之證明。 (5)符合《歸化取得我國國籍者基本語言能力及國民權利義務基本常識認定標準》第3條第1項第2款鎖定期內政府機關所開設之課程，包括國內政府機關自行、委託獲補助機構、團體、學校辦理之各種課程，其上課總時數或累計時數達72小時以上之證明。	【需符合以下條件之一，請檢附相關證明文件】 (1)畢業於國內公立或立案之高中(職)以上學歷。 (2)具有特殊領域之專門知識或技術經驗，並具該項領域語言能力。 (3)現(曾)為法院或檢察署通譯。 (4)5年內曾擔任政府機關或機構之通譯。 (5)5年內通過新住民語文教學支援人員師資資格培訓，並取得合格教學支援人員。

課程表

第一天 115 年 9 月 11 日(星期五)

時間	時數	類型	課程	講師
08:15-08:30	簽到			
08:30-09:30	1	專業	人體構造與 基礎知識	基隆長庚紀念醫院 吳馥阡
09:30-09:40	休息			
09:40-11:40	2	專業	就醫、檢查與 治療流程常 用訓練及演 練	基隆長庚紀念醫院 黃莉媛
11:40-13:00	午餐			
13:00-15:00	2	基礎	跨文化敏感 度議題、通譯 技巧與通譯 倫理	師大翻譯所 陳子瑋副教授
15:00-15:10	休息			
15:10-17:10	2	專業	內科醫療常 見用語訓練	基隆長庚紀念醫院 鄭惠方
17:10-17:30	簽退			

第二天 115 年 9 月 18 日(星期五)

時間	時數	類型	課程	講師
08:30-09:00	簽到			
09:00-11:00	2	專業	外科醫療常見用語訓練	基隆長庚紀念醫院 陳美玲
11:00-11:10	休息			
11:10-12:10	1	專業	健康檢查流程常用語訓練	基隆長庚紀念醫院 許玉珍
12:10-13:10	午餐			
13:10-14:10	1	基礎	通譯技巧練習	南洋台灣姊妹會理事長 講師:洪滿枝 多元文化講師 助教:洪金枝
14:10-14:20	休息			
14:20-16:20	2	基礎	通譯技巧與實境練習	多元文化講師 講師:洪金枝 南洋台灣姊妹會理事長 助教:洪滿枝
16:20-17:20	1	測驗	結業考試	南洋台灣姊妹會理事長 講師:洪滿枝 多元文化講師 助教:洪金枝
17:20-17:30	簽退			